



Prot. Nr. 20.
Bozen/Bolzano 06.06.2006
Sachbearbeiter/in – Dr. Alessandra Scorrano
Funzionario/a
Tel: 0471/ 416907

An/a
Die Direktorinnen und Direktoren
der deutschen und ladinischen Berufs- und
Fachschulen
im Lande

An die Direktorinnen und Direktoren
aller Schulstufen

Und zur Kenntnis
Abteilungsdirektor Dr. Walder Stefan
Amt für Ausbildungs- und Berufsberatung

Im Hause

Gemeinsames Rundschreiben des Abteilungsdirektors der deutschen und ladinischen Berufsbildung und des deutschen Schulamtsleiters

Bildungspflicht – Positiver Abschluss der Unterstufe für die Zulassung in die Oberstufe, Schuljahr 2006/07

Sehr geehrte Frau Direktor,
sehr geehrter Herr Direktor,

mit dem vorliegenden Rundschreiben werden Ihnen Hinweise in Bezug auf den positiven Abschluss der Unterstufe für die Zulassung in die Oberstufe gegeben.

Die Bestimmungen zur Schulreform sehen einige Neuerungen in Bezug auf den Übertritt von der Unterstufe in die Oberstufe vor. Für die Einschreibung in eine Oberschule, Berufsschule bzw. den Abschluss eines Lehrvertrages ist der positive Abschluss der Mittelschule erforderlich (Art. 2, Buchstabe f) des Gesetzes 53/2003 und Art. 2, Absatz 3 des Legislativdekretes Nr. 76/2005 ¹). Dies wird mit dem Schuljahr 2006/07 eingefordert.

Dass für den Abschluss eines Lehrvertrages auch der positive Abschluss der Mittelschule erforderlich ist eine wesentliche Neuerung.

¹ **Art. 2. Realizzazione del diritto-dovere all'istruzione e alla formazione.**

3. I giovani che hanno conseguito il titolo conclusivo del primo ciclo sono iscritti ad un istituto del sistema dei licei o del sistema di istruzione e formazione professionale di cui all'articolo 1, comma 3, fino al conseguimento del diploma liceale o di un titolo o di una qualifica professionale di durata almeno triennale entro il diciottesimo anno di età, fatto salvo il limite di frequentabilità delle singole classi ai sensi dell'articolo 192, comma 4, del [decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297](#), nonché quello derivante dalla contrazione di una ferma volontaria nelle carriere iniziali delle Forze armate, compresa l'Arma dei carabinieri.



Für Jugendliche, die die Mittelschule noch nicht abgeschlossen haben, ist bis zur Erlangung des Abschlusses die Mittelschule zuständig. Die Mittelschule kann mit einer Berufsschule oder Oberschule Orientierungs- und Ausbildungsmaßnahmen und integrierte Projekte durchführen (Art. 4, Legislativdekret Nr. 76/2005 ² und Art. 7 des Legislativdekretes Nr. 77/2005 ³), wobei die Koordination bei der Mittelschule bleibt. In Kürze wird eine Rahmenvereinbarung von den Abteilungen 16, 20 und 22 unterzeichnet, die die Rahmenbedingungen für die Vereinbarungen zwischen den einzelnen Schulen und Berufsschulen bzw. Fachschulen der Abteilung 22 festlegt.

Diese neue Rechtssituation macht die Bedeutung eines positiven Abschlusses der Mittelschule zu einem dringenden Gebot.

Mit freundlichen Grüßen

Der Abteilungsdirektor
Dr. Peter Duregger

Der Schulamtsleiter
Dr. Peter Höllrigl

² *Art. 4. Azioni per il successo formativo e la prevenzione degli abbandoni.*

1. Il Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca, di concerto con il Ministro del lavoro e delle politiche sociali, adotta, previa intesa con la Conferenza unificata a norma del [decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281](#), linee guida per la realizzazione di piani di intervento per l'orientamento, la prevenzione ed il recupero degli abbandoni, al fine di assicurare la piena realizzazione del diritto-dovere all'istruzione ed alla formazione, nel rispetto delle competenze attribuite alla regione e agli enti locali per tali attività e per la programmazione dei servizi scolastici e formativi.

2. Nell'ambito della programmazione regionale e nel rispetto del quadro normativo delle singole regioni, le scuole secondarie di primo grado possono organizzare, in raccordo con le istituzioni del sistema educativo di istruzione e formazione del secondo ciclo ed i servizi territoriali previste dalle regioni stesse, iniziative di orientamento e azioni formative volte a garantire il conseguimento del titolo conclusivo del primo ciclo di istruzione, anche ad integrazione con altri sistemi.

³ *Art. 7. Percorsi integrati.*

1. Le istituzioni scolastiche, a domanda degli interessati e d'intesa con le regioni, nell'ambito dell'alternanza scuola-lavoro, possono collegarsi con il sistema dell'istruzione e della formazione professionale per la frequenza, negli istituti d'istruzione e formazione professionale, di corsi integrati, attuativi di piani di studio, progettati d'intesa tra i due sistemi e realizzati con il concorso degli operatori di ambedue i sistemi.